IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

r

SAN INAZIO, 6 BEHEKO ZENBAKIAN DAGOEN JUBILATU ETXEKO TABERNA-JANGELAREN USTIAKETA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LA EXPLOTACIÓN DEL BAR-COMEDOR DEL HOGAR DEL JUBILADO SITO EN EL BARRIO SAN IGNACIO, 6, BAJO

1. Kontratuaren xedea

Agiri hau jarraituz erabakiko den esleipenaren xedea hauxe da: Ibarrako San Ignacio 6 zenbakian dagoen Jubilatu Etxeko taberna-jangelaren ustiaketa.

Taberna-jangela zerbitzua ustiatzeak, gainera, honako lan hauek ere hartzen ditu bere gain: garbiketa, Jubilatu Etxe osoa ireki eta ixtea(erretiratuen elkarteko bulegoetarako, ile-apaindegirako eta podologiarako guneak izan ezik), Jubilatu Etxeko giltzak zaintzea eta guztientzako guneen erabilera kontrolatzea

1. Objeto del contrato

La adjudicación que en base al presente pliego se acuerde, tendrá por objeto la explotación del bar-restaurante del Hogar del Jubilado sito en el Barrio san Ignacio, 6 bajo.

La explotación del servicio de bar-comedor comporta además la limpieza, apertura y clausura de la totalidad del Hogar del Jubilado, (a excepción de los espacios destinados a las oficinas del club de jubilados, servicio de peluquería y podología), la custodia de las llaves del mismo, y el control de la utilización de los espacios comunes.

2. Ustiaketarako baldintzak

2.1 Obra eta instalazioak

Ibarrako Udalak, ustiapenari ekitean, taberna-jantokiak behar bezala funtzionatzeko prest izango du lokala, I. eranskinean jasotako makinekin (makina horiek prest egongo dira) eta II. eranskinean jasotako tresneria eta altzariekin. Bestalde, udalak 3.000 euroko ekarpena egingo du esleipendunak zerbitzua emateko beharrezkotzat jotzen dituen ondasunak eskura ditzan.

Esleipendunak, bere kontura eta arriskupean, beharrezkotzat jotzen dituen ustiategiko elementuak instalatu ahal izango ditu, baldin eta instalazioetarako obrarik edo aldaketarik ez badakarte, salbu eta Udalak baimentzen baditu.

Esleipendunaren kontura izango dira taberna-jangelarako lokalaren zatiko instalazioen zaintza eta, horren funtzionamendua etengabekoa eta hobezina izan dadin, horien mantentze- lanak. Halaber, beharrezkoak diren konponketak eta mantentze-lanak haren kontura joango dira, zenbatekoa eta arrazoia edozein direla ere.

2. Condiciones de la explotación

2.1. Obras e instalaciones

El Ayuntamiento de Ibarra, en el momento de comenzar la explotación, tendrá el local preparado para el normal funcionamiento del bar-comedor, con la maquinaria recogida en el anexo I cuya puesta a punto estará realizada, y con el menaje y mobiliario recogido en el Anexo II. Por otro lado el ayuntamiento realizará una aportación de 3.000 euros para que el adjudicatario/a adquiera los bienes que estime necesarios para la prestación del servicio.

La persona adjudicataria podrá por su cuenta y riesgo, instalar los elementos de la explotación que estime necesarios, siempre que no impliquen obras o modificaciones de las instalaciones, salvo que sean autorizados por el Ayuntamiento.

La conservación de las instalaciones de la parte del local destinado a bar-comedor y su mantenimiento en constante y perfecto estado de funcionamiento correrán a cargo del adjudicatario/a, debiendo éste efectuar a sus expensas las reparaciones y trabajos de mantenimiento necesarios, cualquiera que sea su importe y causa.

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Dena dela, matxura edo kalterik izanez gero, matxuraren edo kaltearen arrazoia zerbitzuaren funtzionamendu normalaz bestelakoa bada, konponketa Administrazioaren kontura izango da. Edozein kasutan, matxurarik edo konponketarik behar izanez gero, Udalari jakinarazi beharko diozu, jakinaren gainean zauden unean bertan.

No obstante, en caso de avería o desperfecto, si la causa de la avería o desperfecto fuera distinta o ajena al normal funcionamiento del servicio, la reparación será a cuenta de la Administración. Y en todo caso deberá poner sobre aviso al Ayuntamiento en caso de averías o necesidad de reparaciones, en el mismo momento de que tenga su conocimiento

Edozein kasutan, esleipendunak ordaindu beharreko gastuak ondorengoak izango dira:

En todo caso, serán de cuenta del adjudicatario/a los gastos siguientes :

- Obrak eta instalazioak mantentzea, udal-zerbitzuek ezartzen dituzten baldintza eta inguruabarretan.

- Mantenimiento de las obras e instalaciones en las condiciones y circunstancias que se marquen por los servicios municipales.

- Kalteen konponketa.

- Reparación de desperfectos.

- Ur-hornidura, telefonoa eta, energia elektrikoa eta gasa izan ezik, beste zerbitzu batzuk. Azken bi horiek erretiratuen etxearekin partekatutako zerbitzuak direnez, Udalak hartuko du bere gain.

- Suministro de agua, teléfono, y otros servicios excepto energía eléctrica y gas, que por tratarse estos dos últimos de servicios compartidos con el hogar de los jubilados, se hará cargo el Ayuntamiento.

Lokalaren giro-tenperaturak ezin izango ditu gainditu indarrean dagoen araudiak ezarritako balioak, ezarritako aurrezpen eta efizientzia energetikoko neurrien arabera.

La temperatura ambiente del local no deberá superar los valores establecidos por la normativa vigente, de acuerdo a las medidas de ahorro, y eficiencia energética establecidas.

Udalaren ardura izango da galdara mantentzea eta suteen aurkako babes-sistemak mantentzea.

Será a cargo del Ayuntamiento el mantenimiento de la caldera y el mantenimiento de los sistemas de protección contra incendios.

- Lokalaren garbiketa, pintura eta apaindura.

- Corresponde a la adjudicatario/a Limpieza, pintura y ornato del local.

- Esleipendunari dagokio, era berean, kontratuaren xedeko instalazioak zaintzea (argiztapena, instalazio elektrikoa, iturgintza-instalazioa, txorrotak, konketak, komunak)

- Corresponde asimismo al adjudicatario/a la vigilancia y seguridad de las instalaciones objeto del contrato (iluminación, instalación eléctrica, instalación de fontanería, grifos, lavabos, inodoros…)

Esleipendunak ezin izango du obrarik egin dagokion baimenik eta udal-lizentziarik gabe.

El adjudicatario/a no podrá realizar obras sin la correspondiente autorización así como licencia municipal.

Instalazioan egindako azpiegituren obrak eta hobekuntzak Udalaren jabetzara pasako dira.

Las obras y mejoras de infraestructura realizadas en la instalación pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento.

Gastu horiek soilik Jubilatu etxerako lokalaren zatiari

Estos gastos serán separados de los

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

dagozkionetatik banandu egingo dira, haiek Udalaren kontura joango baitira. Instalazio guztiak, hobekuntza eta bere akzesioekin, Udalari itzuliko zaizkio esleipena amaitutakoan.

2.2 Altzariak eta makinak

- Esleipendunak gaur egun ustiapenaren xede den lokalean dauden ondasun higigarriak erabili ahal izango ditu (kafetegia, labea, ontzi-garbigailua, hozkailuak, mahaiak, etab., I. eranskinean zenbatuta daudenak). Ondasun higigarri horiek kontratua formalizatzen denean emango zaizkio esleipendunari, eta dagokion akta egingo da. Esleipendunak bere gain hartuko du altzari berriak erostea eta daudenak mantentzea.

- Makinaren bat matxuratuz gero, konponketaren kostuak erosi berriaren balioaren % 70 gainditzen badu, esleipendunak udalean aurkeztu beharko du enpresa mantentzailearen txostena, konponketaren zenbatekoa edo konponketarik egin ezin izanaren arrazoia justifikatuz. Kasu horretan, udalak matxuratutako makina berrituko du.

- Esleipendunaren kontura izango da inbentarioan jasotako materiala birjartzea eta konpontzea, bai eta erosi berria ere, 3.000 euroko hasierako udal-ekarpenaren kontura, ustiapenak irauten duen bitartean hondatzen den taberna-jantoki zerbitzurako. Era berean, garbiketa-tresna eta -produktuengatiko gastuak ere esleipendunaren kontura izango dira, hala nola lanbasak, erratzak, xaboiak, komuneko papera, etab.

Kontratua amaitzean, material guztia udal-titulartasuneko inbentarioan sartuko da, beraz, inbentariatutako materiala (hasierakoa eta udalaren kontura eskuratutakoa) Udalaren esku utzi beharko da.

- Esleipendunak, tabernaren funtzionamendurako beharrezkoak izan arren, lortu nahi den jardueraren estiloari gehien egokitzen zaizkion tresnak jarriko ditu, hala nola baxera, edalontziak, platerak, dekorazioa, gortinak, ezpainzapiak, etab. Bere kontura izango da material hori birjartzea eta konpontzea, baldin eta kontratazio-aldian hondatzen bada. Hala ere, esleipendunaren esku jarriko dira II.

correspondientes a la parte del local destinado únicamente a Hogar del Jubilado los cuales correrán a cuenta del Ayuntamiento. Todas las instalaciones, con sus mejoras y accesiones, revertirán al Ayuntamiento a la finalización de la adjudicación.

2.2 Mobiliario y maquinaria

- El adjudicatario/a podrá utilizar los bienes muebles contenidos actualmente en el local objeto de la explotación (cafetera, horno, lavavajillas, frigoríficos, mesas, etc. numerados en el Anexo I), bienes muebles que serán entregados al adjudicatario/a una vez que el contrato sea formalizado y de lo cual se levantará el acta pertinente, siendo de su cuenta tanto la adquisición de nuevo mobiliario como el mantenimiento del existente.

En caso de avería de alguna máquina, si el coste de la reparación supera el 70% del valor de nueva adquisición, el adjudicatario/a deberá presentar en el ayuntamiento informe de la empresa mantenedora justificando el importe de la reparación o la causa de imposibilidad de reparación. En ese caso, el ayuntamiento repondrá la máquina averiada.

- Será de cuenta del adjudicatario/a la reposición y reparación del material de menaje recogido en el inventario así como el de nueva adquisición a cargo de la aportación municipal inicial de 3.000 euros, destinado al servicio de bar-comedor que se deteriore durante el periodo de la explotación y, asimismo, los gastos por útiles y productos de limpieza, tales como fregonas, escobas, jabones, papel higiénico, etc.

A la finalización del contrato todo el material quedará incluido en el inventario de titularidad municipal, por lo que el material inventariado (el inicial y el adquirido a cuenta del Ayuntamietno) deberá quedar a disposición del Ayuntamiento.

- El adjudicatario/a aportará aquellos enseres que siendo necesarios para el funcionamiento del bar son más propios del estilo de la actividad que se pretenda lograr, enseres tales como vajilla, vasos, platos, decoración, cortinas, servilletas, etc. siendo de su cuenta la reposición y reparación de dicho material que se deteriore durante el periodo de la contratación. No obstante, se pondrán a disposición

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

eranskinean jasotako tresnak, nahi izanez gero erabili ahal izan ditzan.

del adjudicatario/a los enseres recogidos en el anexo II, para que puedan utilizarlos en caso de así desearlo.

2.3.Jardueraren ustiaketa

Taberna-jangelaren jarduerari dagokionez, esleipendunaren eginbeharrak ondorengoak izango dira:

- Esleipenduna behartuta dago urteko egun guztietan taberna-jantokia jendearentzat irekita edukitzera, asteko atsedenaldi bakoitzeko egun bat eta oporretarako hamabost egun izan ezik. Oporraldian, Jubilatuen Etxearen Elkarteko Batzarra arduratuko da bere lokala ireki eta ixteaz, eta tabernan gertatzen den guztiaren ardura izango du.

Oporretako atsedenaldian edo plegu hauetan itundutako itxieretan, Erretiratuen Etxearen Elkarteko Batzarrak lokala erabiltzeko beharraren berri ematen badu, Udalak, esleipendunari eta elkarteari entzun ondoren, lokala erabiltzeko aukerari buruzko erabakia hartuko du eta, hala badagokio, lokala erabiltzeko baldintzak adieraziko ditu.

- Oporraldia gutxienez 15 egun lehenago jakinaraziko da.

- Nolanahi ere, esleipendunak zerbitzua bermatuko du San Bartolome herriko jaietan eta San Inazio auzoko jaietan.

- Atseden-egunak ezarri ahal izango dira egun berezietan, esleipenduna eta Ibarrako Udala ados jarrita.

- Edonor balia daiteke taberna-jangelako barra zerbitzuaz Jubilatu etxeko funtzionamenduko Arauen arabera, baina jubilatu eta horien lagunek beste inork ezin izango ditu erabili Jubilatu etxearen gainerako zerbitzu eta gelak.

- Kontratistak taberna-jangelako erabileran lehentasuna emango dio eta errespetatuko ditu Jubilatu Etxeko Elkarteak antolatutako ekintza eta aktibitateak.

2.3. Explotación de la actividad

Serán obligaciones del adjudicatario/a en relación con la prestación de la actividad de bar-comedor las siguientes :

- El adjudicatario/a queda obligado a mantener abierto al público el bar–comedor todos los días del año, salvo un día por descanso semanal y quince días por vacaciones.

En período de descanso vacacional o los cierres pactados en estos pliegos, en caso de que la Junta de la Asociación del Hogar del Jubilado hiciera saber la necesidad del uso del local, el Ayuntamiento, previo audiencia del adjudicatario/a y la asociaión, resolverá sobre la posibilidad del uso del local y en su caso señalará las condiciones en que se podrá hacer uso del mismo.

- El período vacacional se comunicará con al menos 15 días de antelación.

- En todo caso el adjudicatario/a garantizará el servicio en las fiestas patronales de San Bartolomé y en las fiestas del barrio de San Ignacio.

- Podrá establecerse días de descanso en fechas especiales de mutuo acuerdo entre el adjudicatario/a y el Ayuntamiento de Ibarra.

- El público, en general, podrá hacer uso del servicio de la barra del bar-comedor, ateniéndose a las normas de funcionamiento del Hogar, quedando restringido exclusivamente a los Jubilados/as y acompañantes de estos, en su caso, el resto de los servicios y dependencias del Hogar.

- El/la contratista deberá respetar y priorizar el uso de los servicios y dependencias del bar- comedor para las actividades organizadas por la asociación Hogar del Jubilado .

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

- Jubilatuentzako kontsumizioen prezioak ez dira inola ere Udalak onartutakoak - kontratistak bere eskaintzan aurkeztu duen proposamenaren arabera-baino garestiagoak izango. Hala, bi prezio zerrenda ezarriko dira: jubilatuentzako bat eta gainerako guztientzat bestea, eta prezio horien zerrendak bistan ipinita egongo dira Jubilatu etxean bertan.

- Los precios de las consumiciones para los jubilados/as no serán, en ningún caso, superiores a las aprobadas por el Ayuntamiento conforme a la propuesta que presente el adjudicatario/a en su oferta, para lo cual se establecerán 2 (dos) relaciones de precios, una que se aplicará a todos los Jubilados/as y otra que se aplicará al resto del público que no tenga condición de persona jubilada y que figurarán expuestas al público en lugar visible del Hogar.

- Establezimendu publikoetarako emango diren osasun-elikadura gaietako arau eta xedapen guztiak bete beharko ditu kontratistak.

- El/la contratista deberá cumplir cuantas normas y disposiciones de carácter sanitario-alimentario se dicten para establecimientos públicos.

- Taberna-jantokia irekitzeko eta ixteko ordutegiak indarrean dagoen araudiak ezarritakoak izango dira. Kasu horretan, egunez jardungo da, eta, beraz, 23:00etan itxiko da.

- Los horarios de apertura y cierre del bar- comedor serán los fijados por la normativa vigente. En este caso el funcionamiento será diurno, por lo que el horario de cierre será las 23:00 horas.

- Udalak itxiera-ordutegia luzatu ahal izango du data berezietan.

- El Ayuntamiento podrá permitir la ampliación de horario de cierre en fechas especiales.

- lokalaren edukiera une oro errespetatu beharko da, gehienez 105 pertsona izango baitira.

-Se deberá respetar en todo momento el aforo del local, que es como máximo de 105 personas.

-Musika aparaturik ezin da jarri, bakarrik hari-musikala edo telebista 75 dezibelioetara ainguratuta.

- No se podrá poner aparatos de música, solamente hilo musical o televisión, siempre anclados a 75 decibelios.

- Esleipendunak egunero garbitu beharko ditu gelak, eta, bereziki, taberna-jantokiaren eremua, jatorduak eman aurretik, bitartean eta ondoren, egunero garbitu beharko ditu sukaldeko espazioak, koipea ez dadin pilatu tresna, ganbera, sukalde, labe eta inguruko gainerako elementuetan, erauzketa-kanpaia barne, ezta ustiategian kaltetutako beste eremu batzuetan ere, eta garbi eduki beharko ditu egun osoan. Mobiliarioak, mahaiak eta aulkiak bezala, garbi egon beharko du beti.

- El concesionario deberá limpiar diariamente con profundidad las dependencias, y especialmente, la zona del bar-comedor antes, durante y después de los periodos de servicio de comidas, limpiar diariamente los espacios de cocina de manera que no pueda apreciarse acumulación de grasa en ninguno de los utensilios, cámaras, cocina, horno y demás elementos de la zona, incluida la campana extractora, y otra zonas afectadas de la explotación, manteniéndolos limpios durante todo el día. El mobiliario como mesas y sillas deberán estar siempre limpias.

Kaleko edukiontzietara zaborra garraiatzeko orgek eta edukiontziek garbi egon beharko dute beti, usain txarrik sor ez dadin.

Los carros y contenedores de transporte de basura a los contenedores de la calle deberán estar siempre limpios, para que no se produzcan malos olores.

Era berean, urtean behin gutxienez, emakidadunak desinfekzio eta fumigazio orokor bat egin beharko du, lan hori egiteko baimena duen enpresa baten

Asimismo, al menos una vez al año, deberá realizarse por el concesionario una desinfección y

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

bitartez.

fumigación general, a través de una empresa autorizada para la realización de este trabajo.

Instalazioak erabiltzaileei eragozpen gutxiago eragiten zaizkien orduetan garbitu beharko dira.

La limpieza de las instalaciones se deberá efectuar en horas que se causen menos molestias a los usuarios.

- Esleipendunak jarduera egitean Udalari edo hirugarrenei sortzen zaizkien kalteak ordainduko dizkio.

- El adjudicatario/a deberá indemnizar los daños que se causen al Ayuntamiento o a terceros en el desarrollo de la actividad.

-Esleipendunak behar bezala bete beharko ditu mota honetako jardueretarako une bakoitzean indarrean dauden osasun- elikadura arloko arau edo xedapen guztiak.

- El adjudicatario/a deberá dar estricto cumplimiento a cuantas normas o disposiciones de carácter sanitario- alimentario estén en vigor en cada momento para este tipo de actividades.

- Esleipendunak ezin izango du erabili edo lokala hartu taberna-jangelarena ez den bestelako espaziorik, Udalaren baimenarekin izan ezik.

- El adjudicatario/a no podrá utilizar ni ocupar espacio que no sea el local destinado a bar- comedor, salvo autorización expresa del Ayuntamiento.

- Erabiltzen diren produktuek, ekoizpenari, merkaturatzeari eta etiketatzeari dagokionez, segurtasun eta osasun baldintza onetan egon beharko dute. Era berean produktuek biltegian edukitzeko, ontziratzeko, jakiak prestatzeko eta hauek aurkezteko baldintza egokiak bete beharko dituzte.

-Los productos que se utilicen deberán mantener las adecuadas condiciones de seguridad y salud, en lo que se refiere a la producción, comercialización y etiquetado y a condiciones de almacenamiento, envasado así como manipulación, elaboración y presentación de los platos preparados.

- Esleipendunaren betebeharra izango da indarrean dagoen legeria betetzea eta, bereziki, udalerrian indarrean dauden ordenantzak betetzea.

- Será obligación del adjudicatario el cumplimiento de la legislación vigente, y en especial, el cumplimiento de las ordenanzas vigentes en el municipio.

- Esleipendunak eskubidea izango du Ibarrako Udalari eskatzeko bere agintea balia dezala, beharrezkoa denean, zerbitzua normaltasunez betetzeko eragozpenak eragozteko edo bertan behera uzteko.

- El adjudicatario/a tendrá derechoa solicitar al Ayuntamiento de Ibarra que haga valer su autoridad, cuando fuese necesario, a fin de impedir o hacer cesar cualquier perturbación del normal desempeño del servicio.

- Zerbitzua emateagatik dagokion ordainsaria jasotzeko eskubidea izango du, dagozkion tarifen bidez. Prezioen zerrendak jendeak ikusteko moduan jarri beharko dira.

- Tendrá derecho a percibir la retribución correspondiente por la prestación del servicio a través de las correspondientes tarifas. Las listas de precios deberán colocarse en lugar visible para el público.

- Interes publikoko arrazoiengatik esleipena erreskatatuz gero, dagokion kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du.

- Tendrá derecho a obtener la correspondiente indemnización en caso de rescate de la adjudicación por razones de interés público.

- Baita administrazio-kontratu baten esleipendun izateari dagozkion gainerako eskubideak ere, agiri

- También a los demás derechos inherentes a su carácter de adjudicatario de un contrato

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

honetan berariaz zehaztu ez badira ere.

administrativo aunque no estén expresamente determinados en este Pliego.

3. Ikuskapena

Udalak beretzat gordetzen ditu kontratua ikuskatzeko behar diren ahalmenak, eta kontratua behar bezala betetzeko behar diren jarraibideak eman ditzake bere teknikarien bitartez, kontratu-klausuletan oinarrituta eta udaleko organo erabakitzaileen gaineko zuzendaritza- eta ikuskapen-ahalmen gorenen kalterik gabe.

Ondorio horietarako, esleipendunak edozein unetan obrak, instalazioak eta zerbitzua ikuskatzeko baimena eman beharko die udal-agintaritzari eta haren agente edo funtzionario eskudunei.

3. Inspección

El Ayuntamiento se reserva las facultades necesarias para la inspección del contrato, pudiendo dictar a través de su personal técnico las instrucciones necesarias para su eficaz cumplimiento, con base en las cláusulas contractuales y sin perjuicio de las superiores facultades de dirección e inspección que recaigan sobre los órganos decisorios municipales.

A estos efectos el adjudicatario/a se obliga a permitir en cualquier momento a la autoridad municipal y a sus agentes o funcionarios/as competentes la inspección de las obras e instalaciones y del servicio.

4. Itzulketa

Emakida amaitzean, kontserbazio-egoera onean instalazioak Udalari itzuliko zaizkio. Horretarako, eta kontratuaren epea amaitu baino gutxienez bi hilabete lehenago, Udalak teknikariak izendatuko ditu, zer egoeratan dauden ikuskatzeko, eta beharrezkotzat jotzen dituzten obrak eta konponketa- eta birjarpen-lanak egitea aginduko du, obra eta lan horiek behar bezala mantentzeko. Egin beharreko konponketa- edo berritze-lanak esleipendunak ordaindu beharko ditu.

Era berean, Udalari itzuliko zaio ustiapenaren xedeari eragiten dion altzari-zatia, eta emakidadunak ezin izango du inolako konpentsaziorik jaso horren truke.

4. Reversión

Al término de la concesión revertirán al Ayuntamiento las instalaciones en buen estado de conservación. A tal efecto, y con una antelación mínima de dos meses antes de finalizar el plazo del contrato, el Ayuntamiento designará técnicos para inspeccionar el estado en que se encuentran y ordenará la ejecución de las obras y trabajos de reparación y reposición que estimasen necesarios para mantener aquéllas en las condiciones adecuadas. Las obras y trabajos de reparación o reposición que deban efectuarse serán de cuenta del adjudicatario/a.

Igualmente revertirá al Ayuntamiento aquella parte del mobiliario que se halle afecta a la finalidad de la explotación, sin que la persona concesionaria pueda obtener compensación alguna por el mismo.

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

I. ERANSKINA. ETXETRESNA ELEKTRIKOEN INBENTARIOA
Jubilatuen Etxea. San Inazio 6 behea

ANEXO I. INVENTARIO ELECTRODOMESTICOS
Hogar del Jubilado. San Ignacio 6 bajo

G.1.) SUKALDEA:

1.- SUKALDEA:
Marka: JEMI
Urtea: hasieratik (1997)
Egoera: 6 su daude, baina biren gainean plantxa dago, beraz, 4 daude erabilgarri.

2.- KANPAIA:
Marka: ez du jartzen
Urtea: hasieratik (1997)

3.- HOZKAILUA:
Marka: DOCRILUC ASD-75
Urteak: 2018

4.- GALDARA:
Marka: SAUNIER DUVAL ISOFAST F35E ESTANKOA, 38Kw.
Urtea: 2003

5.- ONTZI GARBIGAILUA:
Marka: CO-501 FAGOR INDUSTRIAL (HOSFRINOR)
Urtea: 2016

6.- PLANTXA:
Marka: PL-110C FAGOR INDUSTRIAL (HOSFRINOR)
Urtea: 2016
Egoera: Ondo

7.- FRIJIGAILUA:
Marka: FE-6 FAGOR INDUSTRIAL (HOSFRINOR) 2 daude
Urtea: 2016

G.2.) TABERNA:
08.- ONTZI GARBIGAILUA:
Marka: CO-400 FAGOR INDUSTRIAL (HOSFRINOR)
Urteak: 2016

09.- KAMARA-BOTILEROA
Marka: CORECO
Urtea: Hasieratik (1997)
zuten.

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

10.- ERREGISTRATZAIELA
Marka: ELCO-DATA MOD. CR-120
Urtea: 2016

11.- IZOTZA EGITEKO MAKINA
Marka: GMHA BREMA FD30A (Central de Maquinaria, Hostelería y Alimentación)
Urtea: 2018

12.- TELEBISTA:
Marka: LG 49" UHD4K
Urtea: 2018

13.- KAFETERA:
Marka: EXPOBAR ELEKTRONIKOA 2 irteerakoa, 2. Eskukoa
Urtea: 2012koa,.

II. ERANSKINA. TRESNERIAREN ETA ALTZARIEN INBENTARIOA

ANEXO II. INVENTARIO MENAJE Y MOBILIARIO

<u>SUKALDEA</u>	<u>COCINA</u>
- 4 kazola eta 2 tapa	- 4 cazuelas y 2 tapas
- 3 tartera eta 2 tapa	- 3 tarteras y 2 tapas
- Labeko 2 erretilu angeluzuzen	- 2 bandejas rectangulares de horno
- 13 plater lau	- 13 platos llanos
- 19 plater sakon	- 19 platos hondos
- 11 kazuelita motako platerak	- 11 platos tipo cazuelita
- 13 plater postre	- 13 platos postre
- 13 platertxo	- 13 platillos
- Buztinezko 6 kazola	- 6 cazuelitas de barro
- 24 buztinezko poto postreetarako	- 24 tarros de barro para postres
- 19 kikara	- 19 tazas
- 4 erretilu herdoilgaitz	- 4 bandejas inoxidable
- Olioa iragazteko 2 ontzi	- 2 recipientes filtrado aceite
- Plastikozko 7 erretilu	- 7 bandejas de plástico
- Plastikozko 4 bitsadera	- 4 espumaderas de plástico
- 8 sukaldeko aizto, tamaina desberdinetakoak	- 8 cuchillos de cocina de diferentes tamaños
- Zerbitzatzeko kazo handi bat	- 1 cazo de servir grande
	- 1 espumadera grande

ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990

- Apar-zur handi 1 - Sukaldeko paper-banagailu bat - Xaboi-banagailu bat	- 1 dispensador de papel de cocina - 1 dispensador de jabón
<u>TABERNA</u> - 9 katilu handi eta 11 platertxo - 10 kikara txiki eta 9 platertxo - Kubitera 1 - Esnetarako 3 pitxer - Telebista 48 edo gehiago	<u>BAR</u> - 9 tazas grandes y 11 platillos - 10 tazas pequeñas y 9 platillos - 1 cubitera -3 jarras para leche - Televisor 48”
<u>JANTOKIA</u> - 24 mahai karratu - 34 zur-zume aulki - 39 zur-azal berde - telebista 1	<u>COMEDOR</u> - 24 mesas cuadradas - 34 sillas madera-mimbre - 39 sillas madera-piel verde - 1 televisor
<u>KOMUNAK</u> - Komuneko paperaren 3 banagailu - 2 xaboi-banagailu - 2 ezpainzapi-banagailu - 4 paperontzi	<u>ASEOS</u> - 3 dispensador de papel higiénico - 2 dispensador de jabón - 2 dispensador de servilletas - 4 papeleras

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU6ad48a6c-ed0d-4ae6-8ad9-14edf31f9990**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=04210***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=04210***